SII 1.77: original edition by Eugen Hultzsch

Emmanuel Francis

Alternative title: PART II. TAMIL AND GRANTHA INSCRIPTIONS. IV. INSCRIPTIONS AT TIRUMALAI NEAR POLŪR. No. 77. INSIDE THE DOORWAY, WHICH LEADS TO THE PAINTED CAVE AT TIRUMALAI, TO THE LEFT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv01p0i0077

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII01/DHARMA_INSSIIv01p0i0077.xml

Languages: Sanskrit [Grantha], Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [‖]〈2〉 Am(paru)ṭai〈3〉yāṉ Āyaṉ〈4〉 makaṉ kariya〈5〉perumāḷā〈6〉ṉa vai(r)ātar〈7〉āyaṉ tiruma〈8〉laikkaṭapr̀〈9〉perikku nīre(r)〈10〉kka kaliṅkiṭ〈11〉ṭukkoṭuttā〈12〉ṉ [‖]

dharmmoyañja〈13〉yatu ൧൧‖

Translation by Hultzsch 1890

Hail! Prosperity! **Kariya-Perumāḷ**, *alias* **Vairādarāyaṉ**, the son of **Ambaruḍaiyāṉ Āyaṉ**, gave a sluice, in order to raise the water to the **Kaḍapperi** (*tank*)[1] at **Tirumalai**. Let this meritorious gift be victorious!

[1] See the first paragraph of the translation of No. 75.

Bibliography

Digital edition of SII 1.77 by Hultzsch 1890 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Hultzsch, Eugen Julius Theodor. 1890. *South-Indian inscriptions, Tamil and Sanskrit, from stone and copper-plate edicts at Mamallapuram, Kanchipuram, in the North Arcot district, and other parts of the Madras Presidency, chiefly collected in 1886-87. Volume I*. South Indian Inscriptions 1. Madras: Government Press. Pages 107–108, item 77.